

THE BARONAGE OF ANGUS AND MEARNS

from: BARONAGE, pp. 18-20; Burial Vault, Glenbervie, and HERALD, Vol. I.;
referenced in THE BARONAGE OF ANGUS AND MEARNS, by David MacGregor Peter, 1855
pg 73-74:



Note- In the Glenbervie ivy-clad yew-crowned aisle, or vault, in the old churchyard, is placed a mural tablet with the initials "S.W.D., D.A.D; A.D. 1442," and a date of erection "1680." It is illuminated with the armorial bearings, &c. of the ancient families of Melvil, 1057. - Arms, The sun in splendor. Hassa, 730. - Arms, Three palets; on a chief, a demi-lion, issuant. Douglas. - Arms, Quarterly with second, Auchinleck; third, Arbuthnott. Achfleck, 1440. Arms, A cross embattled; in second quarter, a similar cross. Olifart, 1004. - Arms, Three cresants. It contains the following contracted inscription, in grotesque characters:

"Milliti (filio 2d Archibaldi com' Angusiae vulgo Bell ye Cat) Gvlielmo Dowglassioa Bredwod, Iacobvm patre Haeretricis a Glenbervy, nvptae Eliz Milvil nupta Iohani Achfleck de eode' peperit."

Hic iacent (in spe Bonae revrrectionis) Gle'berviae co'archi i'fra designati et secvd'v' cogo'ina singvlis classib' divisi ab Anno 730.
Hvgo Hassa German' illinc hvc perigrinat' vbi praeclaris meritis post'qva insi'gis apparvisset germvnda dervise a Gle'bervy her'rice sibi nvpta svb hoc primv' obdormiit tmvlo cv' coniv'e liberisqvi svis horv' posteru' continver't in Ann: 1004 Helena vltima Hassarum soboles -

Duncan' Olifart' Merniae decurio (interfectis Donaldo & Waltero Hassaeis fratribus praedictae Helenae clara pugna in campo a Barry expulsando Danos') Helenae haeretricae nupt' Glenberuiae succedit gignitq' haeredem Walteru' filiamq' Margaretam cum agris nunc Arbuthnott designatis Ort' inde est Robert' a presente Vicecomes 2d de eode' nomine princeps.

Walter' duxit uxorem Matilda Sinelli (Angusiae Thani) filia' Osbert horu' fili' Aegidia Hay Arrolii filiam (militae studens) en' Godefrido Buliogniae in Syriam perrext relicta filia vnigenita hacretricae in praelio occis' Nupta 1057 Jacobo Meluil ex Hungaria Nobli orto nupta cui peperit filium Hugonem matrimonio Gernardae Macpendarii Merniac Thani filia."

(see next page for translation)

"Milliti (filio 2o Archibaldi com' Angusiae vulgo Bell ye Cat) Gvlielmo Dowglassioa Bredwod, Iacobvm patre Haeretricis a Glenbervy, nvptae Eliz Milvil nupta Iohani Achfleck de eode' peperit."

To the soldier (second son of Archibald, Earl [Count?] of Angus, commonly known as 'Bell the Cat' [!]) Guilielmus (William) Dowglass of Bredwood, and his wife, the heiress of Glenbervy, Eliz[abeth] Milvil, wife of Johan Achfleck of that place bore a son, Iacobus [James].

Hic iacent (in spe Bonae revrrrectionis) Gle'berviae co'archi i'fra designati et secvd'v' cogo'ina singvlis classib' divisi ab Anno 730.

Hvgo Hassa German' illinc hvc perigrinat' vbi praeclaris meritis post'qva insi'gis apparvisset germvnda dervise a Gle'bervy her'rice sibi nvpta svb hoc primv' obdormiit tmvlo cv' coniv'e liberisqvi svis horv' posteri continver't in Ann: 1004 Helena vltima Hassarum soboles -

Here lies (in hope of the resurrection of the Good [Lord]), the Earl Archibald of Glenbervie below designated, second in command of a single division of the armies from the year 730.

Hugo Hassa, German, travelled from there to here, where, after outstanding services and honours, he had appeared to have destroyed the siblings of his wife the heiress of Glenbervie, [and] first fell asleep under this mound with his wife and children, of whom descendants continued until the year 1004, Helen [being] the last offspring of the Hassas.

Duncan' Olifart' Merniae decurio (interfectis Donaldo & Waltero Hassaeis fratribus praedictae Helenae clara pugna in campo a Barry expulsando Danos') Helenae haereticae nupt' Glenberuiae succedit gignitq' haeredem Walteru' filiamq' Margaretam cum agris nunc Arbuthnott designatis Ort' inde est Robert' a presente Vicecomes 2d de eode' nomine princeps.

Walter' duxit uxorem Matilda Sinelli (Angusiae Thani) filia' Osbert horu' fili' Aegidia Hay Arrolii filiam (militae studens) en' Godefrido Buliogniae in Syriam perrext relicta filia vnigenita hacreticae in praelio occis' Nupta 1057 Iacobo Meluil ex Hungaria Nobli orto nupta cui

peperit filium Hugonem matrimonio Gernardae Macpendarii Merniac Thani filia."

Duncan Olifart of Mernia, cavalry officer, (the brothers Donald and Walter Hassa of the aforesaid Helen having been killed in open battle in the plain at Barry, expelling the Danes) married Helen, heiress of Glenbervie and succeeded [to the title of Thane?] and begat an heir, Walter, and a daughter, Margaret, with lands now designated Arbuthnott. Descended thence is Robert, at present 2nd Viscount of that place and nominally Chieftain. Walter took as wife Matilda Sinell, daughter of Osbert, Thane of Angus. Their son married Aegidia, daughter of Hay of Arroll and and went (studying soldiery) to Syria with Godfrey of Bulignia leaving an only daughter as heiress, and was cut down in youth. [She] married Iacobus [James] Melvil, of noble descent from Hungary, in 1057 and bore a son, Hugo who married the daughter of Macpendar of Gernard, Thane of Mernia.